

Inscrições abertas aos alunos para aulas na pequena biblioteca de ciências

Aulas em Abril	Dia do início	Dia 1 (Domingo)	Ciência do sabão. Vamos fazer experiência com papel marmoreado
		Dia 7 (Sábado)	Vamos brincar de LED
		Dia 14 (Sábado) Dia 15 (Domingo)	Vamos fazer um marcador de livro e um colar
		Dia 22 (Domingo)	Vamos construir e brincar com um brinquedo que se move

Horário: 13:30 hs ~ 15:00 hs Taxa de participação: 100 ienes
 Alvo: alunos acima do ensino primário
 Local: Pequena biblioteca de ciências
 Como fazer a inscrição: Telefonar e dizer: ① aula desejada, ② nome da escola que estuda, ③ seu nome, ④ endereço, número de telefone ⑤ nome dos responsáveis (pais)
 Horário de atendimento: 10:00 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 17:00 hs (Exceto quintas, sextas feiras e 3º Terças feiras)
 Informações: Pequena biblioteca de ciências ☎ 0548-34-5533

Informações da administração provincial do parque de Yoshida
Inscrições · Informações pelo telefone 0548-33-1420
Secretaria geral da organização sem fins lucrativos NPO Houjin Shizukachan

Enquanto estiver participando como voluntário dentro do parque, trabalhando e cuidando das plantas, aprenderá através de um mini curso pequenos conhecimentos acerca de jardinagem de plantas.
 Dia e horário : 14 de Abril (Sábado) à partir das 9:00 hs
 Assunto : Com relação a prevenção e exterminação de praga da árvore de quintal.
 Trazer : estojo de escrever, lápis.

Local : dentro do parque de Yoshida
 Taxa de participação : Gratuito
 (não há necessidade de fazer inscrição prévia)

Festa das TULIPAS em YOSHIDA - 2018
100.000 Tulipas coloridas de 60 variedades
24 de Março (Sábado) até 8 de Abril (Domingo)
 Local : Ken Ei Yoshida Kouen - Administração provincial do parque de Yoshida
 Taxa de entrada : Gratuito (Valor para colaboração administrativa - Estacionamento : 200 ienes por veículo)
 Cerimônia de abertura : 25 de Março de 2018 (Domingo) à partir das 10:30 hs. Execução do grupo musical da província.
 Apresentação de eventos no palco, danças, bandas, tambor aos Sábados e Domingos.
 Aos Sábados e Domingos também será realizada a feira SHIZUKACHAN. ☎ 0548-33-1420 - NPO Houjin Shizukachan

CARTÃO DE PLÁSTICO DO MY NUMBER COM FOTO
大切(たいせつ)なお知らせ Informação importante - A partir do dia 1 de Outubro de 2017
Poderá fazer a aquisição do certificado de residencia (Jyuminhyo) e o certificado de carimbo registrado (Inkan shoumeisho)
 A partir de Outubro nas lojas de conveniência de todo o país será possível emitir os certificados como a cópia do certificado de residência (Jyuminhyo) através do serviço de emissão de certificados pela loja de conveniência. Para usufruir deste serviço é necessário possuir o cartão do número individual MY NUMBER. Poderá obter a cópia do certificado de residencia, certificado de registro de carimbo, cópia do Kosseki Touhon, Shouhon e Fuhyou.
 Horário de utilização: todos os dias das 6:30 hs-23:00 hs (exceto no final e começo do ano - 29 de Dezembro ~ 3 de Janeiro e dias de manutenção)
 Utilização nas seguintes lojas de conveniência : Circle K & Sunkus, Seven Eleven, Family Mart, Ministop, Lawson, etc...que possuem a máquina multicópia. Itens necessários : Cartão do MY NUMBER, número secreto (4 números) e dinheiro para as taxas.
 Os certificados obtidos nas lojas de conveniência não poderão ser trocados e não serão reembolsados.
 Se errar a senha por 3 vezes o cartão do MY NUMBER ficará bloqueado. Neste caso necessita vir pessoalmente até a prefeitura para desbloquear.
 Não é possível utilizar o Jyuki Card, Yoshida choumin card, cartão de notificação (papel verde) do MY NUMBER.

A partir de Abril de 2018 poderá fazer o pagamento nas lojas de conveniência
 Até agora o local para o pagamento dos impostos municipais e contas de água estavam restritos a prefeitura e bancos, mas a partir de Abril de 2018, poderá realizar o pagamento em todas as lojas de conveniência a qualquer hora do dia (24 hs) durante o ano todo.

- Pagamento de impostos municipais e contas**
 Imposto residencial, sobre ativos fixos, bens imóveis e propriedades, veículos leves, seguro nacional de saúde, contas de água e esgoto.
- O boleto de pagamento (noufusho) irá mudar**
 A partir de Abril de 2018 será impresso um código de barras no boleto de pagamento. O boleto de pagamento de água e esgoto será unificado com os valores de água e esgoto impressos juntos. Favor pagar até o dia de vencimento . Poderá continuar pagando também na prefeitura ou nos bancos.
- Lojas de conveniência que podem ser utilizados**
 Seven eleven, Circle K, Family mart, Mini Stop, lawson, Lawson store 100, Sunkus, Daily Yamazaki, MMK, etc... (está escrito no verso do boleto)
- Não poderá fazer o pagamento com os seguintes boletos**

- ☆ Quando estiver sem o código de barras impresso.
- ☆ Quando estiver estragado, sujo e não dá para fazer a leitura do código de barras.
- ☆ Quando o prazo de vencimento estiver expirado.
- ☆ Quando o valor estiver alterado.
- ☆ Quando o valor ultrapassar os 300 mil ienes.
- ☆ Quando o boleto foi impresso antes de 31 de Março de 2018.

Informações : Sobre impostos municipais : ☎ 0548-33-2109 Sobre contas de água : ☎ 0548-33-2127 e esgoto : ☎ 0548-33-1100



Boletim informativo aos estrangeiros que moram em Yoshida
Edição 048/Março de 2018 Versão em português
Prefeitura Municipal de Yoshida
 Shizuoka-ken Haibara Gun Yoshida-cho Sumiyoshi 87 Banchi
 ☎ : 0548-33-1111 http://www.town.yoshida.shizuoka.jp

Amizade

Shouhi seikatsu soudan
 消費(しょうひ)生活(せいかつ)相談(そうだん)
 Consulta sobre problemas, dúvidas relacionados ao consumo de bens, etc...
 Atendemos a qualquer hora. Favor comunicar antecipadamente.
 Toda semana: **Segunda ~ Sexta (exceto feriados)**
 das 9:00 hs ~ 16:00 hs.
 Informações com o setor das indústrias.
 ☎ 0548-33-2122

Kosodate soudan
 子育て(こそだ)て相談(そうだん)
 Consultas relacionadas a criação dos filhos.
 Atendemos a qualquer hora. Toda semana : **Segunda a Domingo (exceto feriados)**. Horário: 9:00 hs ~ 16:00 hs.
 Local e informações: Kosodate Shien Centa
 ☎ 0548-28-7034

Muryou houritsu soudan
 無料(むりょう)法律(ほうりつ)相談(そうだん)
 Consulta jurídica gratuita.
 Duas vezes por mês : na **Quarta-feira** dia 4 e na **Quarta-feira** dia 18 de Abril das 13:30 hs ~ 15:30 hs.
 20 minutos por pessoa. 2º andar da Prefeitura na sala de reuniões
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o setor dos assuntos gerais
 ☎ 0548-33-2131

Kenri yougo soudan
 権利擁護相談(けんりようごそうだん)
 Assessoria para a proteção dos direitos.
 Na **Quarta** dia 18 de Abril. Todo mês na 3º **Quarta-feira**
 Das das 13:30 hs ~ 16:30 hs.
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações e local : 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 ☎ 0548-34-1800

Shimpai goto Soudan
 心配(しんぱい)ごと相談(そうだん)
 Consultas sobre preocupações 2 vezes ao mês :
 Dias 11 (**Quarta**) e 25 (**Quarta**) de Abril. Horário : das 13:30 hs ~ 16:00 hs. (Recepção até às 15:30 hs)
 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Informações com o conselho de assistência social.
 ☎ 0548-34-1800

Kodomo no soudan shitsu
 子(こ)どもの相談室(そうだんしつ)
 Sala para consultas da criança.
 Toda semana em **Abril** na **Terça** e **Sexta**
 das 8:30 hs~12:00 hs / 13:00 hs ~ 16:30 hs. **Quarta** e **Quinta** 8:30 hs ~ 12:00 hs.
 5º andar da Prefeitura na sala de consultas de pedagogia. Aqueles que tem uma consulta a fazer, entrar em contato antecipadamente.
 Informações com a secretaria geral do conselho diretivo.
 ☎ 0548-33-2151

Titeki shougaiha soudan
 知的(ちてき)障害者(しょうがいしゃ)相談(そうだん)
 Consultas para pessoas com deficiência mental.
Terça-feira dia 3 de Abril das 13:30 hs ~ 15:30 hs.
 Local: 1º andar do prédio Kenko Fukushi Centa (Haatofuru).
 Aqueles que tem consulta, favor fazer a reserva.
 Informações com o consultor : Shiba
 ☎ 0548-32-3065

Seishin shougaiha kazoku soudan
 精神(せいしん)障害者(しょうがいしゃ)家族(かぞく)相談(そうだん)
 Consulta para famílias com deficientes mentais.
 Dia 18 de Abril (**Quarta**) das 10:00 hs ~ 12:00 hs.
 Local : Atsuma rina. Aqueles que tem consulta, fazer a reserva
 Informações : Kuwataka
 ☎ 0548-32-1793

Seisou centa/Risaikuru centa kyuuujitsu hanniyubi
 清掃(せいそう)センター・リサイクルセンター休日(きゅうじつ)搬入(はんにいゆう)日(び)
 Centro de reciclagem e de limpeza.
Domingos dias 8 e 22 de Abril das 8:30 hs ~ 12:00 hs / 13:00 hs ~ 15:00 hs.
Sábados dia 7 e 21 de Abril das 8:30 hs ~ 12:00 hs.
 Informações no centro de limpeza.
 ☎ 0548-24-0530

Ippan haikibutsu saishu shobunjyo (Ebo ike) kyujitsu hanniyubi
 一般廃棄物(いっぱんはいきぶつ)最終(さいしゅう)処分場(しょぶんじょう)(エボ池) (えぼいけ) 休日搬入日(きゅうじつはんにいゆうび)
 Local definitivo para colocar os resíduos de lixo.
Domingos dias 1, 8, 15 e 22 de Abril 13:00 hs ~15:30 hs.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade
 ☎ 0548-33-2102

Nichiyou kaichou jisshibi
 日曜(にちよう)開庁(かいちょう)実施(じっし)日(び)
 Plantão de atendimento aos **Domingos** na prefeitura.
 Dias 1, 8, 15, 22 e 29 de Abril.
 Horário : das 8:15 hs ~ 12:00 hs e das 13:00 hs ~ 17:00 hs.
 Informações com o setor dos assuntos gerais.
 ☎ 0548-33-2132

Tatemono no muryou soudan
 建物(たてもの)の無料(むりょう)相談(そうだん)
 Consultas gratuitas sobre construções.
Domingos dias: 1, 8, 22 e 29 de Abril das 10:00 hs ~ 12:00 hs.
 Local : Chuo Kouminkan. 2ºandar sala de reunião IT.
 Leis / obras de reforço contra terremotos. Aqueles que desejam fazer consulta entrar em contato previamente.
 Informações : setor de construção e meio ambiente da cidade.
 ☎ 0548-33-2161

☎ 便利な電話番号表(べんりなでんわばんごうひょう) Lista de telefones úteis ☎

牧之原警察署 (まきのほらけいさつしょ)	Delegacia de policia	0548-22-0110	まきのほらしほそえ2737
榛原総合病院 (はいばらそうごうびょういん)	Hospital Haibara	0548-22-1131	まきのほらしほそえ2887-1
ハローワーク榛原 (ハローワークはいばら)	Hello Work Haibara	0548-22-0148	まきのほらしほそえ4138-1
島田年金事務所 (しまだねんきんじむしょ)	Escritório de pensão oficial	0547-36-2211	しまだしやなぎまち1-1
島田税務署 (しまだぜいむしょ)	Delegacia fiscal	0547-37-3121	しまだしおうぎまち2-2
静岡入国管理局 (しずおかにはくこくかんりきょく)	Imigração de Shizuoka	054-653-5571	しずおかしあおいくてんまちよう9-4 ABC プラザビル 6F

Kenshin soudan no go annai (健診相談のご案内ーけんしんそうだんのごあんない) Informação sobre consultas médicas

内容(ないよう)	対象(たいしょう)	期日(きじつ)	受付時間(うけつけじかん)
Conteúdo	Beneficiários	Dia marcado	Horário/inscrição
Consulta sobre saúde do bebê	Bebês e crianças	(sexta-feira dia 20 / Abril)	9:30 ~ 11:00
Consulta de saúde para bebês de 7 meses	Nascidos em Setembro de 2017	(quinta-feira dia 19 /Abril)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano	Nascidos em Abril de 2017	(terça-feira dia 10 / Abril)	9:00 ~ 10:00
Consulta de saúde para bebês de 1 ano e 6 meses	Nascidos em Setembro de 2016	(terça-feira dia 10 / Abril)	13:00 ~ 14:00
Consulta de saúde para bebês de 3 anos	Nascidos em Março de 2015	(quarta-feira dia 11 / Abril)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos	Nascidos em Abril de 2016	(sexta-feira dia 13/ Abril)	9:00 ~ 10:00
Consulta de dentária para bebês de 2 anos e 6 meses	Nascidos em Outubro de 2015	(sexta-feira dia 13 / Abril)	13:00 ~ 14:00
Consulta de dentária para bebês de 3 anos e 6 meses	Nascidos em Outubro de 2014	(sexta-feira dia 13 / Abril)	14:30 ~ 15:30

母子(ぼし)健康(けんこう)手帳(てちょう)交付(こうふ) 毎週(まいしゅう)月曜日(げつようび) 8:15 ~ 16:45


Emissão e entrega da caderneta de saúde da mãe e bebê.

Toda semana às **segundas-feiras** das 8:15 hs ~ 16:45 hs.

肝炎(かんえん)ウイルス相談(そうだん)・検査(けんさ)、エイズ検査(けんさ)、骨髄(こつずい)ドナー登録(とうろく)受付(うけつけ) Hepatite, consultas sobre vírus, exames, exames de AIDS, aceitação e registro de doadores de medulas.

問合先(といあわせ) 中部(ちゅうぶ)保健所(ほけんしょ) (予約制(よやくせい))

Informações no centro de saúde de Chubu (necessário reserva) ☎ 054-644-9273



Apoio para deixar de fumar

禁煙(きんえん) サポート

対象(たいしょう) : 禁煙(きんえん)を希望(きぼう)する人(ひと)

Alvo : Para as pessoas que desejam parar de fumar.

※随時実施(ずいじじっし)

※Realizado a qualquer momento.

気軽(きがる)に相談(そうだん)してください。

Esteja à vontade para fazer consultas.

BCG 予防接種(よぼうせつしゅ) 4月18日(水)

Dia 18 de Abril (Quarta) vacinação contra BCG 受付時間(うけつけじかん) 13:00 ~ 13:30

Horário de atendimento : 13:00 hs ~ 13:30 hs

※個別通知(こべつつうち)はありません。 ※ Não há aviso individual.

年間(ねんかん)の日程(にってい)は「吉田町(よしだちょう)健康(けんこう)カレンダー」で確認(かくにん)してください。


Para verificar o dia da vacinação, confirme através do calendário de saúde.




町民(ちょうみん)健康(けんこう)相談(そうだん) 4月2日(月) 9:30 ~ 11:00

Consultas para cidadãos sobre saúde. Uma vez por mês na Segunda-feira dia 2 de Abril das 9:30 hs ~ 11:00 hs.

よりよい健康(けんこう)づくりのため、保健師(ほけんし)・栄養士(えいようし)が個別相談(こべつそうだん)に応(おう)じます。Esteja à vontade pois o nutricionista e enfermeiro estarão à disposição. 血圧測定(けつあつそくてい)・尿検査(にょうけんさ)・体組成測定(たいそせいそくてい) (体重(たいじゅう)・体脂肪率(たいしぼうりつ)・筋肉量(きんにくりょう)・基礎代謝量(きそたいしゃりょう)など) medição da pressão arterial, exame de urina, medição da constituição do corpo, peso, percentual de gordura corporal, massa muscular e metabolismo basal.



Em Abril (日) Dias (4月) - 日曜、休日の開業医 (にちよう、きゅうじつのかいぎょうい) Clínicas de plantão aos Domingos e feriados

1	Domingo	SEN NAIKA KURINIKKU (Clínica geral SEN) ☎ 0548-34-1001
8	Domingo	SAKAI JIBI INKOUKA IIN (Clínica otorrinolaringologia SAKAI) ☎ 0548-34-1818
15	Domingo	KODOMO KURINIKKU OOKAWA SHOUNIKA (Clínica geral e pediatria OOKAWA) ☎ 0548-32-6789
22	Domingo	MIWA KURINIKKU (Clínica geral e pediatria MIWA) ☎ 0548-32-7300
29	Domingo	TAMAI SEIKEI GEKA IIN (Clínica ortopédica TAMAI) ☎ 0548-28-6667
30	Segunda	HAIBARA HINYOUKIKI KURINIKKU (Clínica de urologia HAIBARA) ☎ 0548-28-0887

問い合わせ(といあわせ) Informações : Kenko Zukuri ka (Hoken Center) ☎ 0548-32-7000

変更(へんか)することがあります。受診(じゅしん)する場合(ばあい)は、当番医(とうばんい)に電話(でんわ)してから受診(じゅしん)してください。


診療時間(しんりょうじかん) 9:00 ~ 17:00

Horário de atendimento 9:00 hs ~ 17:00 hs

Poderá haver alterações. Nos casos em que vai fazer consulta médica, favor telefonar antes antes da consulta.

備考(びこう) : 日本語(にほんご)が話せない(はなせない)人(ひと)は必ず(かならず)通訳(つうやく)を同伴(どうはん)してください。Para os que não falam japonês é necessário vir acompanhado de um intérprete

次回の薬市(じかいのらくいち) Proxima feira livre





Vegetables

Dia 1 de Abril - das 9:00 ~

no estacionamento do parque Noumanji Yama (Castelo Koyama)

Comercialização de verduras frescas e produtos da região e feira livre.

大切なお知らせ - Aviso importante

毎月第2の日曜開庁時に通訳が対応します。その週の水曜日は不在になります。

Serviço de intérprete no segundo Domingo e ausência na Quarta feira subsequente

日本語(にほんご)を勉強(べんきょう)しませんか? まずは見学(けんがく)に来(き)てください。

Você gostaria de estudar a língua Japonesa? Primeiramente vamos fazer uma visita na aula

勉強会(べんきょうかい)の日(ひ) 毎月(まいつき) 第(だい)1~第(だい)3水曜日(すいようび)

Grupo de estudos todos os meses na 1º, 2º e 3º Quartas-feiras

時間(じかん) 19:30~21:00 会費(かいひ) 1.000 円

Horário : das 19:30 hs às 21:00 hs Taxa para associados : 1.000 ienes

場所(ばしょ) 健康福祉(けんこうふくし)センター 「はあとふる」2階(かい)

Local : Kenko Fukushi ka Centa [Haatofuru] 2º andar

主催者(しゅさいしゃ) 吉田町国際交流協会(よしだちょうこくさいこうりゅうきょうかい)

Patrocinador : Yoshida-cho Kokusai Kouryu Kyoukai (Associação de Amizade Internacional de Yoshida)

問(と)い合(あ)わせ 吉田町企画課(よしだちょうきかくか) ☎ 0548-33-2135 Para informações : Yoshida-cho Kikaku ka ☎ 0548-33-2135

日本語

LÍNGUA

JAPONESA



マイナンバーカード・個人番号(こじんばんごう)の問(と)い合(あ)わせとホームページ:

MY NUMBER - Consulte o site abaixo ou entre em contato no telefone. Call center : 0570-20-0291

Inglês, Espanhol, Português, Chinês ... ➔ Web site <http://www.kojinbango-card.go.jp>


住民基本台帳人口(じゅうみんきほんだいちようじんこう)

População da cidade de Yoshida-cho em 28 de Fevereiro de 2018 : 29.788 pessoas. sexo masculino = 14.904 / sexo feminino = 14.884

Deste total acima a população estrangeira em Yoshida-cho é de 1.370 pessoas. sexo masculino 630 pessoas/sexo feminino 740 pessoas

A tributação das motocicletas e veículos leves tem como base o dia 01 de Abril . Já terminou de fazer a mudança do nome ou o registro do veículo ou motocicleta ?

O imposto sobre veículos leves é taxado todos os anos para as pessoas que estão registrados como proprietários em 01 de Abril. Para as pessoas que ainda não fizeram o cancelamento, abandonaram o veículo ou não fizeram a mudança de nome para outra pessoa, necessitam fazê-lo. Para as pessoas que vieram de outro município e não fizeram a mudança de endereço anterior, necessitam fazê-lo. Conforme tipo de veículo o lugar para fazer os trâmites são diferentes. ※ Com relação à placa de SHIZUOKA poderá tramitar na oficina mais próxima ou na associação de carros particulares de Haibara.(Makinohara-shi Shizunami 1725-18) ☎ 0548-22-0010 ※ Em final deste ano fiscal, haverá um grande movimento, por isso faça os trâmites o mais rápido. Informações: Zeimuka Shunou Kanri Bumon ☎ 0548-33-2109

Obrigação de todo dono de cachorro vacinar o cão de estimação 1 vez por ano Não esqueça de registrar e vacinar !

Para cachorros que completarem 91 dias de nascido, de acordo com a lei de prevenção contra a raiva animal, deve-se fazer o registro do animal e 1 vez por ano fazer a vacinação do mesmo. Conforme a agenda abaixo poderá levar na vacinação coletiva a ser realizada pela cidade. (Poderá também levar o seu cão diretamente no veterinário). Neste dia poderá fazer outros trâmites como registro novo e alteração dos dados anteriores.


O que levar : Caderneta do cão de estimação, valor exato do custo de vacinação, o cartão postal (aviso para quem recebeu), carimbo pessoal (no caso de registro novo e alteração dos dados).

Custo : Vacinação 3400 ienes por cada animal. (2850 ienes da injeção + 550 ienes pelo serviço)

Custo do registro novo : 3000 ienes por cada animal. ※ Caso leve direto ao veterinário direto para tomar a vacina anti-rábica, receba o comprovante de vacinação e de custo do serviço (550 ienes) e apresentar no setor da prefeitura 2º andar, para receber a placa de que recebeu a vacinação.

Informações : Toshi Kankyo ka Kankyo Bumon ☎ : 0548-33-2102

Vacinação coletiva/dias	Local	Horário	Veterinário
12 de Abril (Quinta)	Yamahachi Koukaidou	9:00~10:00	Ooishi
	Koyama Jyo Mae Hiroba Chyuushajo	11:00~12:00	Matsura
13 de Abril (Sexta)	Kawashiri Kaikan Higashi Gawa	9:00~10:15	Morita
	Kitaku Jikyoukan Higashi Gawa	11:00~12:00	
15 de Abril (Domingo)	Chuo Kouminkan Kitagawa Chyuushajo	9:30~12:00	Nakajima



今月に平成30年度の新しいごみのカレンダーは配布されます。 Este mês será distribuído o novo calendário de lixo (ano Heisei 30)

今月に平成30年度の新しい税金のカレンダーは配布されます。 Este mês será distribuído o novo calendário de impostos (ano Heisei 30)

湯日川(ゆいがわ)をきれいにしませんか? 参加者(さんかしゃ)を募集(ぼしゅう) Não quer deixar o rio YUIGAWA limpo ? Estamos recrutando participantes.

Dia e horário : 25 de Março (Sábado) das 8:00 hs às 10:00 hs. Em caso de tempo chuvoso : será no dia 1 de Abril (Domingo)

Trazer : Luvas Conteúdo : Catar o lixo Local de encontro : JA Hainan Kando Shiten Estacionamento do lado Sul

Informações : Yuigawa wo kirei ni suru kai (vamos deixar limpo o rio Yuigawa) ☎ 0548-32-7970 (Mikura)

